



Information für Patientinnen und Patienten

Weleda Calendula-Salbe

Anthroposophisches Arzneimittel

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen.

Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt oder Ihrer Ärztin verschrieben erhalten oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage bzw. nach Anweisung des Arztes, Apothekers oder Drogisten bzw. der Ärztin, Apothekerin oder Drogistin an, um den grössten Nutzen zu haben.

Bewahren Sie die Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

Wann wird Weleda Calendula-Salbe angewendet?

Gemäss der anthroposophischen Menschen- und Naturerkenntnis kann Weleda Calendula-Salbe zur lokalen Behandlung von oberflächlichen Wunden, Schürfwunden und Entzündungen der Haut, angewendet werden.

Weleda Calendula-Salbe wirkt entzündungshemmend und wundheilend. Sie fördert die normale Durchblutung der Haut und regt die Wundgranulation an. Ihre Wirksamkeit beruht auf einem Auszug der Heilpflanze Calendula officinalis (Ringelblume). Dieser liegt in einer Salbengrundlage vor, die für die Haut meist gut verträglich ist.

Was sollte dazu beachtet werden?

Wenn sich das Allgemeinbefinden verschlechtert, z.B. Fieber auftritt, ist unverzüglich ein Arzt aufzusuchen. Tritt eine lokale Verschlechterung auf oder bleibt eine Heilung innerhalb von 2–3 Wochen aus, sollten Sie Ihren Arzt oder Apotheker informieren.

Wenn Ihnen Ihr Arzt oder Ihre Ärztin andere Arzneimittel verschrieben hat, fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker bzw. Ihre Ärztin oder Apothekerin, ob Weleda Calendula-Salbe gleichzeitig angewendet werden darf.

Wann darf Weleda Calendula-Salbe nicht oder nur mit Vorsicht angewendet werden?

Weleda Calendula-Salbe darf nicht auf Schleimhäuten oder offenen Wunden angewendet werden oder bei Überempfindlichkeit gegenüber Asteraceen (Arnika, Calendula) oder Wollwachs (*Adeps lanae*). Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin, wenn Sie

- an anderen Krankheiten leiden
- Allergien haben oder
- andere Arzneimittel (auch selbstgekauft!) einnehmen oder äusserlich anwenden.

Wie verwenden Sie Weleda Calendula-Salbe?

Falls von Ihrem Arzt bzw. von Ihrer Ärztin nicht anders verschrieben, wird Weleda Calendula-Salbe mehrmals täglich auf die betroffene Stelle aufgetragen.

Wenn Sie glauben, das Arzneimittel wirke zu schwach oder zu stark, sprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. mit Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Welche Nebenwirkungen kann Weleda Calendula-Salbe haben?

In seltenen Fällen können allergische Hautreaktionen und Überempfindlichkeit auftreten. Dann sollte Weleda Calendula-Salbe nicht mehr weiter verwendet werden.

Wenn Sie Nebenwirkungen bemerken, die hier nicht beschrieben sind, sollten Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin informieren.

Was ist ferner zu beachten?

Bewahren Sie das Arzneimittel ausserhalb der Reichweite von Kindern auf.

Bei Raumtemperatur (15–25°C) sowie vor Feuchtigkeit geschützt lagern.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist in Weleda Calendula-Salbe enthalten?

1g Salbe enthält: ethanolischer Auszug aus: 100mg frischem Ringelblumenkraut.

Hilfsstoffe: Wollwachs, Erdnussöl,

gereinigtes Wasser, Bienenwachs, hydrolisiertes Bienenwachs, Alkohol.

46'354 (Swissmedic)

Wo erhalten Sie Weleda Calendula-Salbe? Welche Packungen sind erhältlich?

Erhältlich in Apotheken und Drogerien, ohne ärztliche Verschreibung. Tuben à 30ml und 100ml.

WELEDA AG,

Arlesheim, Schweiz

Diese Packungsbeilage wurde im Oktober 2003 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

Information destinée aux patients

Pommade au Calendula Weleda

Médicament anthroposophique

Lisez attentivement la notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant le médicament.

Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance par le pharmacien ou droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications du médecin, pharmacien ou droguiste.

Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire

Quand la Pommade au Calendula Weleda est-elle utilisée?

Selon la connaissance anthroposophique de l'être humain et de la nature, la Pommade au Calendula Weleda peut être utilisée pour le traitement local des plaies superficielles, écorchures et inflammations de la peau.

La Pommade au Calendula Weleda exerce une action anti-inflammatoire et cicatrisante. Elle active l'irrigation normale de la peau ainsi que la formation du tissu de granulation. Son efficacité est due à un extrait de la plante médicinale Calendula officinalis (souci) qui est intégré dans une

pommade de base normalement bien tolérée par la peau.

De quoi faut-il tenir compte en dehors du traitement?

Si l'état général se détériore (p. ex. fièvre), consultez immédiatement un médecin. En cas de dégradation locale ou si l'état ne s'améliore pas dans 2 ou 3 semaines contactez un médecin ou pharmacien.

Si votre médecin vous a prescrit d'autres médicaments, demandez à votre médecin ou pharmacien si la Pommade au Calendula Weleda peut être utilisée simultanément.

Quand la Pommade au Calendula Weleda ne-doit elle pas être utilisée ou seulement avec précaution?

La Pommade au Calendula Weleda ne doit pas être utilisée sur des muqueuses et des plaies ouvertes et en cas d'hypersensibilité aux composées (souci, arnica) ou à la graisse de laine (*adeps lanae*). Veuillez informer votre médecin, pharmacien ou droguiste, si

- vous souffrez d'une autre maladie
- vous êtes allergique
- vous prenez déjà d'autres médicaments en usage interne ou externe (même en automédication).

Comment utiliser la Pommade au Calendula Weleda?

Sauf prescription contraire de votre médecin appliquez la Pommade au Calendula Weleda plusieurs fois par jour sur la zone lésée.

Adressez-vous à votre médecin, pharmacien ou droguiste si vous estimez que l'efficacité du médicament est trop faible ou au contraire trop forte.

Quels effets secondaires la Pommade au Calendula Weleda peut-elle provoquer?

Dans quelques rares cas, une hypersensibilité et des réactions cutanées allergiques ont été constatées. Le cas échéant, interrompre le traitement avec la Pommade au Calendula Weleda.

Si vous remarquez d'autres effets secondaires non décrits ici, veuillez en informer votre médecin, pharmacien ou droguiste.

A quoi faut-il encore faire attention?

Garder hors de portée des enfants. Conserver à température ambiante (15–25°C) et à l'abri de l'humidité. Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin, pharmacien ou droguiste.

Que contient la Pommade au Calendula Weleda?

1g de pommade contient: extrait éthanolique de: 100mg d'herbe fraîche de souci.

Adjuvants: graisse de laine, huile d'arachide, eau purifiée, cire d'abeille, cire d'abeille hydrolysée, alcool.

46'354 (Swissmedic)

Où obtenez-vous la Pommade au Calendula Weleda? Quels sont les emballages à disposition sur le marché?

En vente en pharmacie et en droguerie, sans ordonnance médicale. Tubes de 30ml et 100ml.

WELEDA SA,
Arlesheim, Suisse

Cette notice d'emballage a été contrôlée par l'autorité des médicaments (Swissmedic) pour la dernière fois en octobre 2003.

Informazione destinata ai pazienti

Unguento alla Calendula Weleda

Medicamento antroposofico

Legga attentamente il foglietto illustrativo perché contiene importanti informazioni.

Questo medicamento le è stato prescritto dal suo medico o le è stato consegnato senza prescrizione medica in farmacia o in drogheria. Faccia uso corretto del medicamento o segua le indicazioni del medico, farmacista o droghiere al fine di ottenere il maggior beneficio.

Conservi il foglietto illustrativo per poterlo rileggere all'occorrenza.

Quando si usa l'Unguento alla Calendula Weleda?

Secondo le conoscenze antroposofiche dell'uomo e della natura, l'Unguento alla Calendula Weleda può essere usato per il trattamento locale di ferite superficiali, escoriazioni e dermatiti.

Sviluppa un'azione antinfiammatoria e cicatrizzante. Favorisce una normale irrorazione sanguigna della pelle e stimola la granulazione della ferita. La sua efficacia proviene da un estratto della pianta medicinale Calendula officinale (calendula), elaborato in un unguento di base solitamente ben tollerato dalla pelle.

Di cosa occorre inoltre tener conto durante il trattamento?

Se le condizioni generali tendono a peggiorare (per es. comparsa di febbre) è necessario consultare un medico. Se il peggioramento è localizzato alla ferita o se non subentra alcun miglioramento entro 2 o 3 settimane, parli al medico o farmacista. Se il suo medico le ha prescritto altri medicinali, chieda al suo medico o farmacista se simultaneamente può applicare l'Unguento alla Calendula Weleda.

Quando non si può usare l'Unguento alla Calendula Weleda e quando la sua somministrazione richiede prudenza?

Non applicare l'Unguento alla Calendula sulle mucose né sulle ferite aperte. Non utilizzare in caso di riconosciuta ipersensibilità alle asteracee (arnica, calendula) o alla cera di lana (adeps lanae).

Informi il suo medico, farmacista o droghiere, se:

- soffre di altre malattie
- soffre di allergie
- assume altri medicinali o fa uso di medicinali per uso esterno (anche acquistati di propria iniziativa).

Come usare l'Unguento alla Calendula Weleda?

Salvo diversa prescrizione medica applicare localmente l'Unguento alla Calendula Weleda più volte al giorno. Se ritiene che l'azione del medicamento sia troppo debole o troppo forte ne parli al suo medico, farmacista o droghiere.

Quali effetti collaterali può avere l'Unguento alla Calendula Weleda?

Raramente possono verificarsi reazioni cutanee allergiche o ipersensibilità. In tal caso, interrompere il trattamento con l'Unguento alla Calendula Weleda.

Se osserva effetti collaterali non menzionati, dovrebbe informare il suo medico, farmacista o droghiere.

Di che altro occorre tenere conto?

Tenere il medicinale fuori della portata dei bambini.

Conservare a temperatura ambiente (15–25°C) e proteggere dall'umidità. Per ulteriori informazioni rivolgersi al vostro medico, farmacista o droghiere.

Che cosa contiene l'Unguento alla Calendula Weleda?

1g d'unguento contiene: estratto etanolicco di: 100mg d'erba fresca di calendula.

Adiuvanti: cera di lana, olio di arachide, acqua depurata, cera d'api, cera d'api idrolisata, alcool.

46'354 (Swissmedic)

Dov'è ottenibile l'Unguento alla Calendula Weleda? Quali confezioni sono disponibili?

In vendita in farmacia e in drogheria, senza prescrizione medica.

Tubi da 30ml e 100ml.

WELEDA SA,
Arlesheim, Svizzera

Questo foglietto illustrativo è stato controllato per l'ultima volta nel ottobre 2003 dall'autorità competente in materia di medicinali (Swissmedic).